

ROBERTO J. **PAYRO**
POR QUE NO FUE DESCUBIERTA
LA MARAVILLOSA CIUDAD
DE LOS CÉSARES (4)

Relación fielmente trasladada
del texto auténtico del capitán

D. Ignacio **PINUER**,
lengua general
de la plaza y ciudad de Valdivia.

EN QUE EL GENEROSO CAPITAN REVELA
LOS DERROTEROS PARA ALCANZAR
LA CIUDAD DE LOS CESARES

Para que se vea que no disimulo nada ni me esfuerzo con necia avidéz por guardar exclusivamente para mí una conquista que, sin embargo, para mí está reservada – porque nadie como yo, conoce el terreno, ni cuenta con la amistad necesaria de tanto cacique – voy a hacer públicos, sin tardanza, dos – que no uno solo – itinerarios para llegar a la Ciudad de los Césares. Cualquiera que los siga con exactitud alcanzará a no dudarlo, aquel venero de riquezas y poderío, con saber – y nada más – burlar la celosa vigilancia de sus guardianes, o con vencer – lo que ya es más difícil – la resistencia que han de oponerle sus aguerridos defensores.

Y al dar estos itinerarios doy lo mejor de mi mismo, lo que me ha costado media vida de trabajo tesonero y de astutas, minuciosas y

continuas averiguaciones entre mis amigos los indios, en quienes, por amigos que fuesen, ni confiaba ni creía mientras no aseguraba mi religión cotizando los dichos de los unos con los informes de los otros ...

Señalaré, primero, el camino más largo, por ser al propio tiempo el más fácil, como que presenta menos ríos que vadear o que atravesar a nado.

Es el camino que, desde Valdivia, seguimos los españoles marchando al río Bueno (**Nota**), se llama "*de los Llanos*" (**Nota** : ... de Valdivia) y se desarrolla a través de una montaña por espacio de catorce leguas.

Esta montaña arranca de un punto llamado Anquecilla (**Nota** : ¿Angachilla ? ...), en el cual tenemos una pequeña guarnición permanente encargada de oponerse al primer empuje de los indios en caso de grandes invasiones, y de dar aviso a los fuertes próximos para que acudan tropas a desbaratarlas. La guarnición basta para rechazar a los pequeños grupos.

En Guequeciona acaba la montaña, y desde allí hasta el río Bueno ya no hay alturas de consideración, ni cuestas rudas y empinadas, ni ríos caudalosos sino simples arroyuelos de agua potable y fresca.

El río Bueno, que está exactamente a seis días de marcha de Anquecilla, es muy ancho y profundo, pero no tiene corriente, gracias a la

igualdad del terreno, y el camino sigue, naturalmente, muy llano hasta las proximidades inmediatas del Cerro de los Cochinos, así llamado porque en sus valles y hondonadas abunda una especie de cerdo salvaje (**Nota :** jabalí) muy estimado de los indios que se deleitan con su carne apetitosa y que también cazan a menudo los españoles de la Ciudad de los Césares.

Al pie de este Cerro de los Cochinos y hacia el lado de la ciudad, corren el Yoyelque (**Nota :** ¿Llollehue ? ...) y el Daulluco (**Nota :** también ¿estero ? ...), dos riachuelos fácilmente vadeables en cualquier época del año, y de allí a los Césares ya no medían sino cuatro leguas de camino por un pedregal grande que corre siempre a lo largo de una laguna hasta llegar al primer foso de defensa de la ciudad.

Ya se ve, pues, que el acceso, no considerando otra cosa que el camino, invita a intentarlo.

Pero pasaré al secundo itinerario.

Este, o sea el camino de Guinchilca (**Nota :** ¿Quinchilca ? ...) o Ranas, es más corto y recto, pero presenta como obstáculo el de muchos ríos y arroyos a saber, y partiendo de Valdivia, el



Guanelque o Cuicuitelfú, el Collitelfú, el Guinchilca

– que deben atravesarse cuatro veces cada uno, pero que son todos tres vadeables – y por último el Bueno.

Desde Valdivia hasta Guinchilca hay como veinte leguas de montaña pero el camino bastante ancho y llano sólo presenta algunos malos pasos que no sería difícil componer, y lo más fragoso puede andarse por el lecho del río hasta un paradero de indio llamado *Calle-Calle*. (**Nota :** cerca de ¿Antihue ? ...)



A lo largo de este camino se encuentran aún varias ruinas de fuertes o casas pequeñas que, según los indios eran "*tambos*", o refugios para los viajeros que de Valdivia iban a Osorno.

Más lejos se tropieza con una montaña baja de pocas leguas de extensión, y bastante transitable. En seguida se encuentra el río Bueno y a corta distancia se sigue el camino de los españoles marchando hacia el Sur, hasta el fuerte

de Osorno. A cosa de una jornada al naciente está la ciudad, pero a corto trecho hacia el Sur se da con la gran laguna de Rauco (**Nota** : Ranco) que sirve de fortaleza natural a los Césares.



El camino, por el que pueden transitar carretas, corre a orillas de la laguna, no tiene cuestras ni cerro alguno desde Guinchilca, es el que utilizaban antiguamente los vecinos de Osorno, y será, sin duda el que yo tome con las fuerzas a mi mando cuando emprenda la conquista, pues las dificultades que presenta se compensarán con creces con la poca tardanza y con los escasos encuentros de gente en esas soledades, cosas que nos ayudarán a sorprender al temible enemigo.

Notas de Gerardo Paguro, traductor al francés.

Roberto J. **Payró** ; « *Por qué no fue descubierta la maravillosa ciudad de los Césares. Relación fielmente trasladada del texto auténtico del capitán D. Ignacio Pinuer* », en **La Nación**, Buenos Aires, 6, 13 y 20 abril 1924.

Mapa rutario (Valdivia y) Región de Los Ríos :

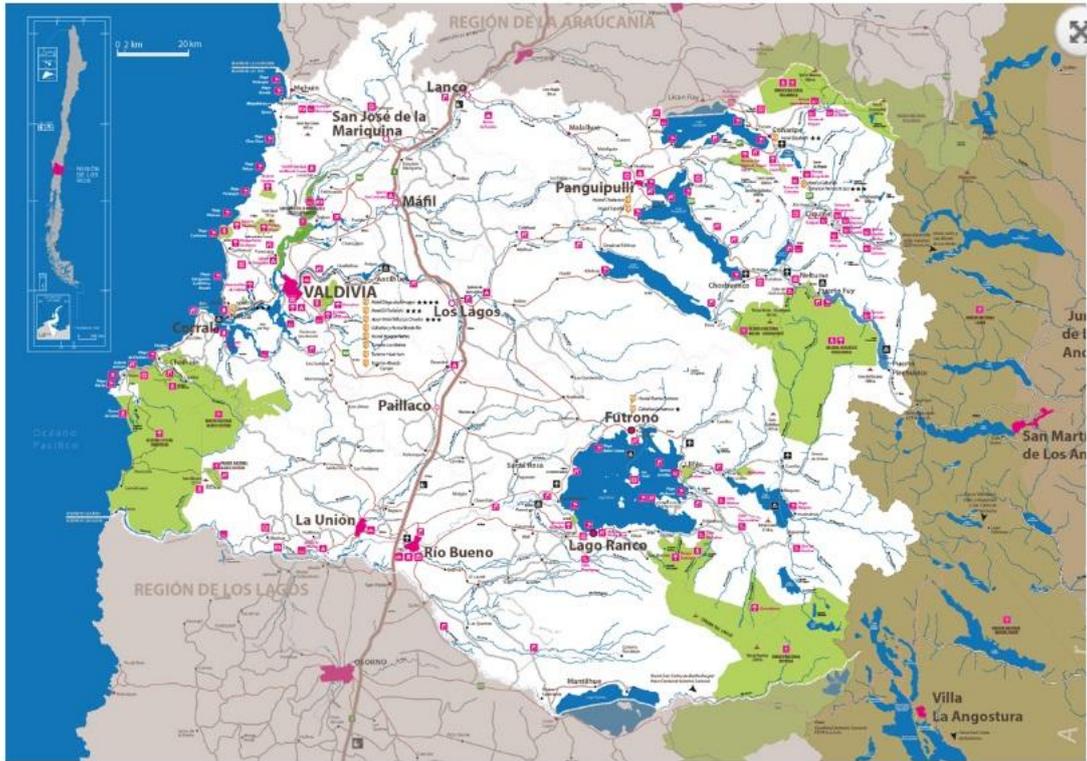
<http://valdiviaturismo.cl/informacion/mapas-y-guias/mapas.html>

« **Río Bueno** : Nace en el lago Ranco, tiene una longitud de 130 km y la superficie de su hoya hidrográfica es de 17.200 km². En su curso superior está regulado por los lagos Rupanco y Puyehue. Los ríos que tributan al río bueno son los ríos Pilmaiquén, Rahue (que es el desaguadero del lago Rupanco) y Negro. El régimen de alimentación del río bueno es pluvial, regulado por lagos precordilleranos, pero algunos de sus tributarios tienen régimen nival. Su caudal medio es de 570 m³/seg, y es navegable desde Trumao hasta su desembocadura. »

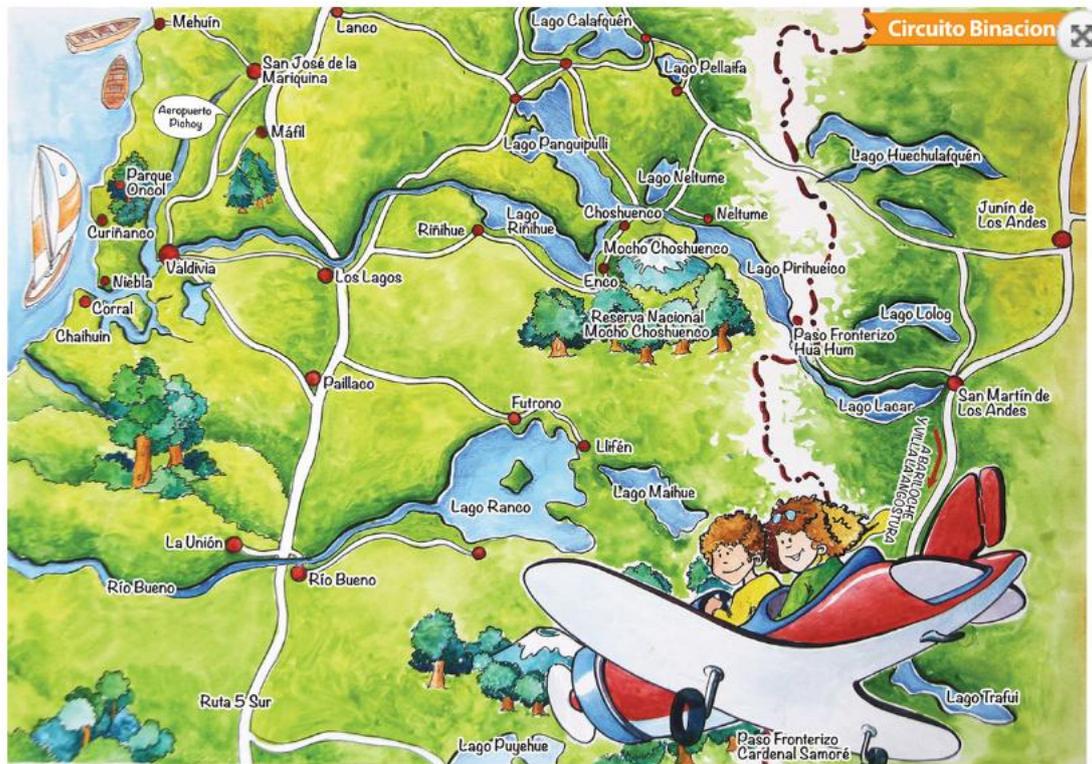
Proviene de **Hidrografía Región de los Ríos / Chile Nuestro País** :

<https://www.bcn.cl/siit/nuestropais/region14/hidrografia.htm>

https://www.bcn.cl/siit/obtieneimagen?id=repositorio/10221/17289/4/Regi%C3%B3n%20de%20Los%20R%C3%ADos_fn_G.jpg



Mapa rutero Región de Los Ríos



Circuito Binacional

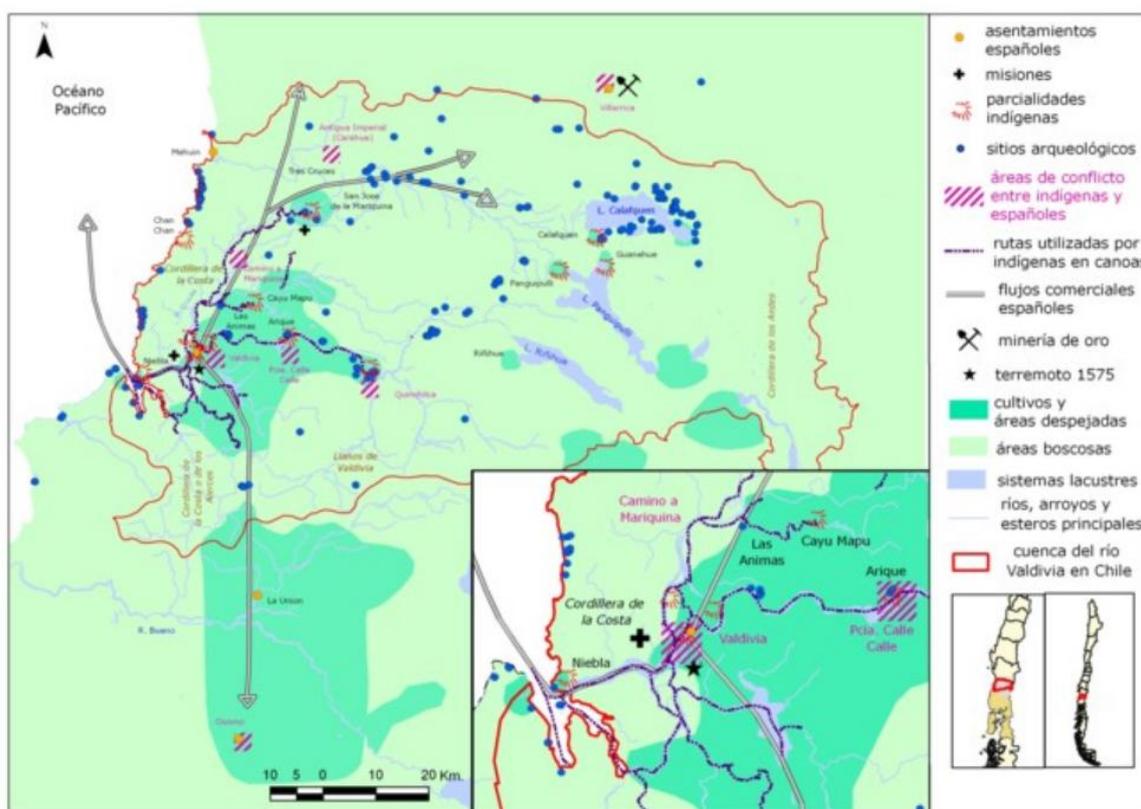


Cuenca del Lago Ranco

Javier **SOTO CARDENAS** ; *La destrucción de Osorno : Rebelión indígena en el Chauracahuin, 1598-1604. Una aproximación histórica, cultural y territorial* ; Santiago (Chile) ; Universidad de Los Lagos / Departamento de Ciencias Sociales ; segundo lugar Posgrado ; 2013, 107 p. (concurso « *Haz tu tesis en cultura* ») :

<http://www.observatoriocultural.gob.cl/wp-content/uploads/2013/11/Soto1.pdf>

Ocupación y ambiente en el período de poblamiento y fundación de enclaves españoles (1552-1598)



Mapa proviniendo (también en blanco y negro en el **PDF** pero con posibilidad de « zoomar », p. **51**) de María Eugenia Solari, Clara Cueto, Fernando Hernández, Juan Facundo Rojas y Pablo Camus ; « *Procesos territoriales y bosques en la cuenca del río Valdivia (siglos XVI-XIX)* », in **Revista de Geografía Norte Grande**, 49: 45-62 (2011)

<https://scielo.conicyt.cl/pdf/rgeong/n49/art04.pdf>

<http://dx.doi.org/10.4067/S0718-34022011000200004>

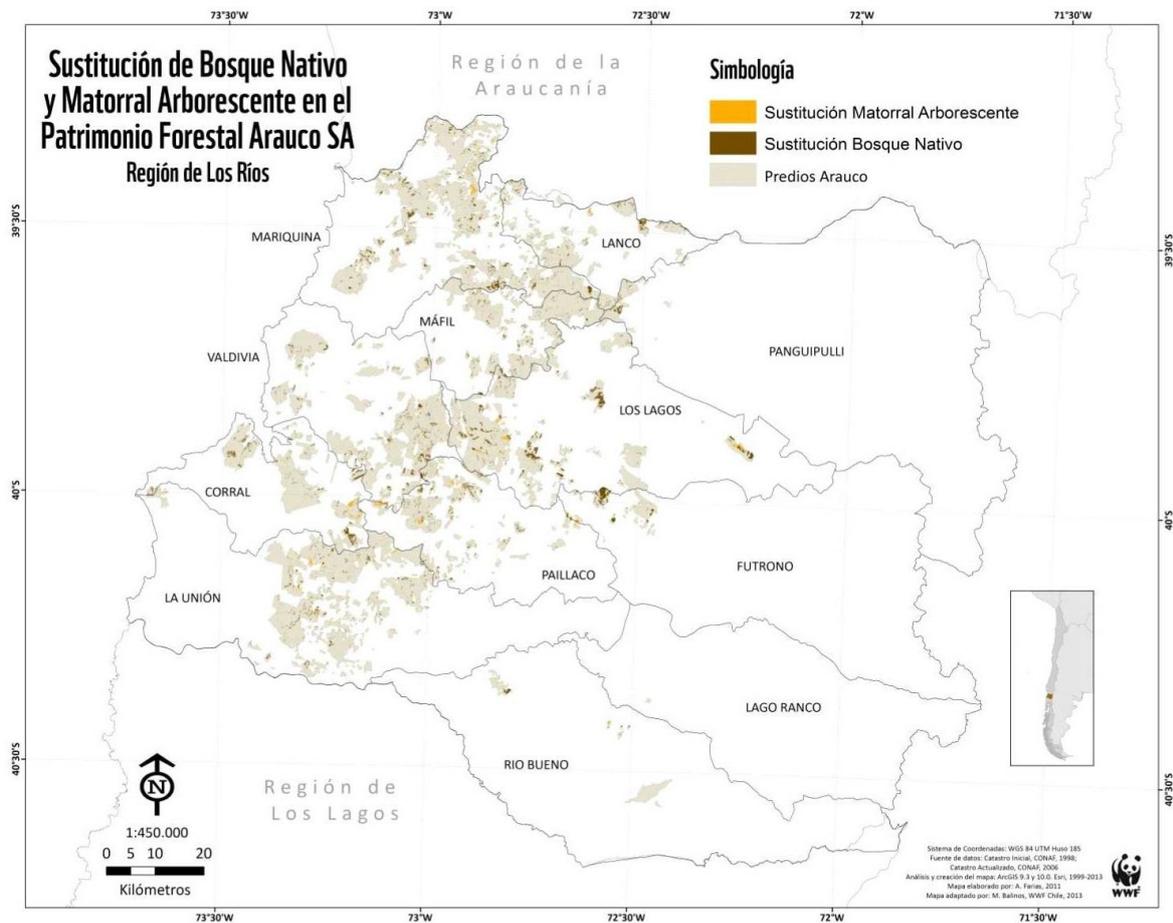


Figura 19: Mapa de Sustitución de Bosque Nativo y Matorral Arborescente en la Región de Los Ríos

Informe Técnico de Sustitución de Bosque Nativo y Matorral Arborescente en el patrimonio de Forestal Arauco S.A. /17

http://awsassets.panda.org/downloads/informe_tecnico_de_sustitucion_de_bosque_nativo_y_matorral_arborescente_en_el_patrimonio_4.pdf

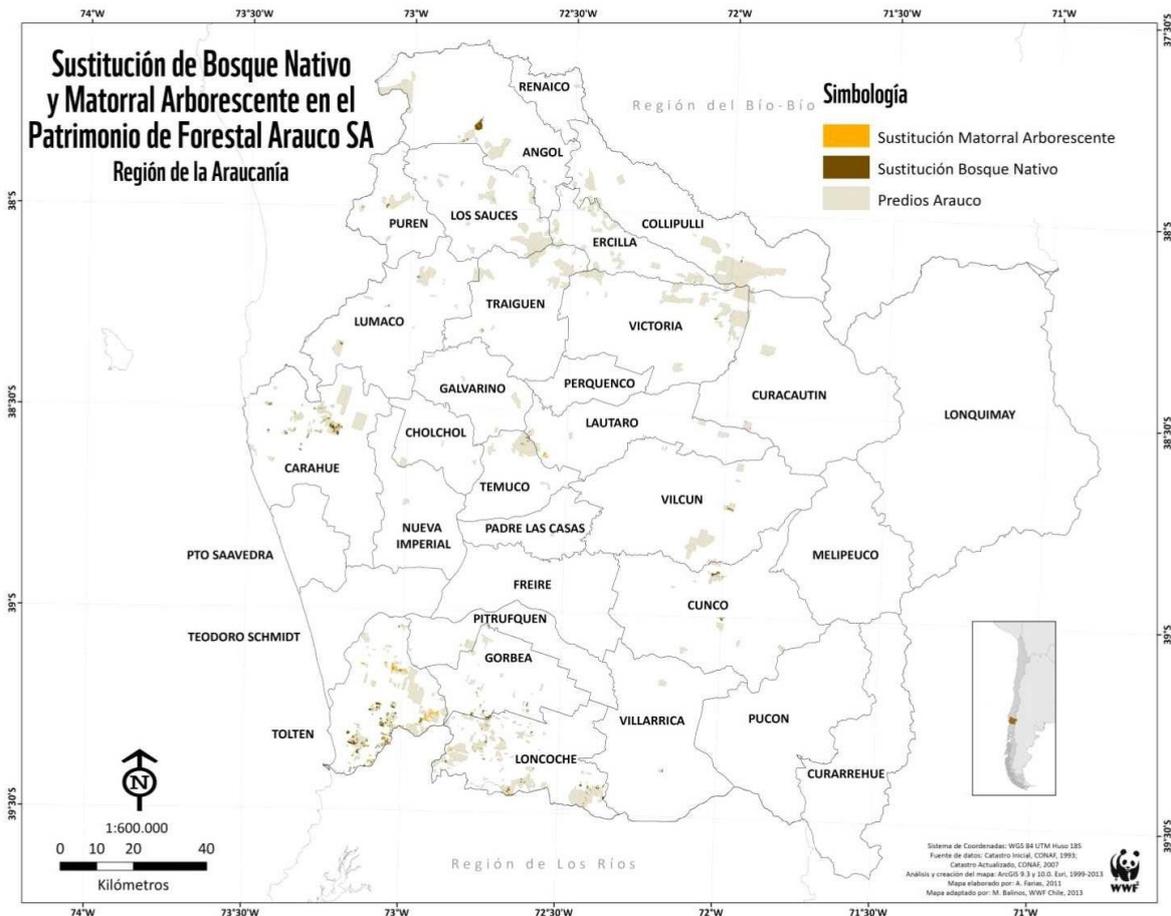


Figura 16: Mapa de Sustitución de Bosque Nativo y Matorral Arborescente en la Región de La Araucanía

Informe Técnico de Sustitución de Bosque Nativo y Matorral Arborescente en el patrimonio de Forestal Arauco S.A. /15

No dejen de leer **Los tesoros del Rey Blanco** sobre el mismo tema :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20TESOROS%20REY%20BLANCO%201926%20ENLACES%20INTERNET%20CAPITULOS%201-7%20CIUDAD%20CESARES.pdf>

Roberto J. Payró puede haber consultado en **La Nación** el siguiente documento. « *Relación de las noticias adquiridas sobre una ciudad grande de espanoles, que hay entre indios, al sud de Valdivia, é incognita hasta el presente, por el capitán D. Ignacio Pinuer (1774)* » in Pedro de

Angelis ; *Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata*, tomo primero ; Buenos Aires, Imprenta del Estado, 1836, páginas 27-37.

<http://www.memoriachilena.cl/602/w3-propertyvalue-152675.html>

Asi como, para el *volcán de Guancqué*, Pedro de **ANGELIS** ; **DERROTEROS Y VIAGES À LA CIUDAD ENCANTADA Ó DE LOS CÉSARES. QUE SE CREIA EXISTIESE EN LA CORDILLERA, AL SUD DE VALDIVIA :**

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/DerroterosViagesCiudadEncantada.PDF>

laguna de Ranco / Río Bueno. Ver **Parque Futangue** :

« Futangue es una reserva natural de impresionante belleza escénica, cubierta por grandes extensiones de bosques vírgenes e imponentes montañas. El interior de sus valles esconde hermosas lagunas, ríos y cascadas de aguas turquesas, además de espectaculares campos de lava. Esta tierra extrema y remota, impenetrable hasta hace pocos años, hoy cuenta con una extensa red de senderos cuidadosamente diseñada, que invita a los visitantes a explorar la naturaleza prístina como en ningún otro lugar ».

https://www.tripadvisor.cl/Attraction_Review-g2485061-d5921366-Reviews-Futangue_Park-Lago_Ranco_Los_Rios_Region.html

« La Región de Los Lagos es una de las dieciséis regiones en que se divide la República de Chile. (...) la región de Los Lagos también incluyó a la antigua provincia de Valdivia, que fue segregada para formar la actual Región de Los Ríos. »



https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_de_Los_Lagos

Pueden descubrir otras 2 novelas históricas de conquistadores del siglo XVI.

El mar dulce (1927) ; enlaces INTERNET hacia los **20** capítulos :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20MAR%20DULCE%20INDICE%20CON%20ENLACES%20INTERNET%2020%20CAPITULOS.pdf>

El capitán Vergara (1925) ; enlaces INTERNET hacia los **46** capítulos :

<http://www.idesetautres.be/upload/CAPITAN%20VERGARA%20PAYRO%20INDICE%2046%20CAPITULOS%20CON%20ENLACES%20INTERNET.pdf>

OBRAS DE REFERENCIA.

Jean-Pierre **SÁNCHEZ** ; « *La cité des Césares* », chapitre XXXIII (volume 2, pages 729-762 + notes aux pages 833-837) in ***Mythes et légendes de la conquête de l'Amérique*** (Rennes, Presses Universitaires ; 1996, 953 pages, 2 volumes) : <http://www.idesetautres.be/upload/SANCHEZ%20CITE%20CESARES%20MYTHES%20LEGENDES%20CONQUETE%20AMERIQUE%20CHAPITRE%2033%20PUR%201996.pdf>

e-book disponible : 4,99 EUR

<https://www.7switch.com/fr/ebook/9782753524422/from/openedition>

| |
|--|
| La leyenda de los Césares Ricardo E. Latchman (1929 ; "Revista Chilena de Historia y Geografía") |
| Sus orígenes y evolución |
| El origen de la historia |
| Segunda parte del desarrollo de la leyenda |
| La leyenda de los españoles perdidos |
| Las expediciones de búsqueda en el siglo XVI |
| La leyenda en el siglo XVII |
| El siglo XVIII |
| El estado actual de la leyenda |
| Conclusiones del autor |

<https://pueblosoriginarios.com/textos/cesares/cesares.html>

Historia Argentina del descubrimiento, población y conquista de las provincias del Río de la Plata (...) en el año de 1612, vol. 1 ; Imprenta del Estado, 1836.

Pedro de **Angelis** ; ***Derroteros y viajes a la ciudad encantada*** ... ; Linkgua

ediciones, 2012, 140 p.

Anonymous ; ***Derroteros y viages à la Ciudad Encantada, ó de los Césares. Que se creía existiese en la Cordillera, al sud de Valdivia*** ; Library of Alexandria ; 2012. (**e-book** format Kindle)

Ruy **Díaz de Gúzman** ; ***Argentina manuscrita*** (*Historia argentina del descubrimiento, población y conquista del Río de la Plata*) ; 1612, 223 p.) :

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/La%20Argentina%20Manuscrita.PDF>

Rui **Díaz de Guzmán** ; ***Historia argentina del descubrimiento, población y conquista de las provincias del Río de la Plata*** (3 libros) :

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/historia-argentina-del-descubrimiento-poblacion-y-conquista-de-las-provincias-del-rio-de-la-plata--0/html/>

Stéphane **BÜRGI** ; « *Les explorations à la recherche de la mythique cité des Césars* » in ***La conquête du « désert » argentin (1879) et la fin de la question indigène*** (Etude sur la justification idéologique d'une spoliation) ; mémoire présenté à l'Université de Lausanne, 2008, pp. 25-26 + 29-30:

<http://mapuche.free.fr/documents/Laconquetedudesert.pdf>

Fabien **BOURLON** ; « *L'Utopie n'existe pas en Patagonie* » :

https://www.researchgate.net/publication/283487830_L%27Utopie_n%27existe_pas_en_Patagonie

Silvestre Antonio de **ROXAS**, « *La ciudad de los Césares* » (pp. 16-17) in Horacio Jorge **BECCO** ; **Crónicas de los Patagones** ; Fundación Biblioteca Ayacucho, 2003, 93 p.

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/Cronicas%20De%20Los%20Patagones.pdf>

Chris **MOSS** ; *Patagonia : a cultural history* ; Andrews UK Limited, 2016, 352 pages.

Jorge **Magasich-Airola**, Jean-Marc **de Beer** ; *America Magica : When Renaissance Europe thought it had conquered Paradise* ; Anthem Press; 2007 (2nd edition), 226 pages.

DICCIONARIO DE PERSONAJES.

Sebastián **Caboto** (1477-1557). Ver : **MEDINA**, José Toribio ; *El veneciano Sebastián Caboto, al servicio de España y especialmente de su proyectado viaje á las Molucas por el Estrecho de Magallanes y al reconocimiento de la costa del continente hasta la gobernación de Pedrarias Dávila* ; Universidad de Chile ; 1908, 678 p. :

<https://ia601407.us.archive.org/35/items/elvenecianosebas01medirich/elvenecianosebas01medirich.pdf>

Francisco **César** (14 ??-1538) : in *El veneciano Sebastián Caboto*, op. cit. ; pp. 94, 98, 105, 128-

129, 145, 154, 163-164, 192-198, 201, 218, 229-230, 234-237, 247, 270, 277, 296, 300, 311, 315.

En 1528 Francisco **César** y un grupo de compañeros realizaron una expedición al interior de la actual Argentina, siendo la primera vez que los europeos se internaron en la región central del país. La expedición fue parte del viaje de Sebastián Caboto a las islas Molucas, que desvió su ruta y se internó en la cuenca del Plata. César y sus compañeros originaron la leyenda de la mítica Ciudad de los Césares al relatar que habían visto una ciudad en la que abundaba el oro y la plata. Ver :

https://es.wikipedia.org/wiki/Expedici%C3%B3n_de_Francisco_C%C3%A9sar

« *Francisco César, conquistador de Antioquia* » :

<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/historia/ilustre/ilus20.htm>

cacique **Marimón** o Marimán, según Pedro de **Angelis**, ***Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata***, op. cit., página 34. Ver, e. o. :

<http://www.memoriachilena.cl/602/w3-propertyvalue-152675.html>

García **Hurtado de Mendoza** « y Manrique, IV marqués de Cañete (Cuenca, 21 de julio de 1535 - Madrid, 4 de febrero de 1609). Fue un militar español, que llegó a ser gobernador de Chile y VIII virrey del Perú. Fue gobernador de Chile (1556-1561), donde derrotó a Caupolicán (1557) y se encargó de organizar la administración

española. Durante su etapa como virrey del Perú, apresó a Hawkins (1594) y mejoró las finanzas y la administración. »

https://es.wikipedia.org/wiki/Garc%C3%ADa_Hurtado_de_Mendoza

<https://pueblosoriginarios.com/biografias/hurtado.html>

https://www.biografiasyvidas.com/biografia/h/hurtado_de_mendoza_garcia.htm

Ignacio PINUER, (1717-1791), *comisario de Naciones* *.

« *Por sobre los capitanes de amigos se encontraban los "comisarios de naciones", funcionarios que servían de enlace entre los distintos capitanes de amigos y las autoridades de la Corona. Los comisarios de naciones mantenían un contacto directo con los distintos caciques, pudiendo así transmitir a la Corona las inquietudes y deseos de éstos. Su gran experiencia les confirió el papel de consejero o diplomático, y eran ellos quienes invitaban oficialmente a los caciques a los Parlamentos convocados por el gobernador del Reino de Chile* ». In « **La Frontera araucana / Tipos fronterizos** » :

<http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-97969.html>

<https://historiadevaldivia-chile.blogspot.com/2011/09/la-ciudad-de-los-cesares.html>

<https://vdocuments.site/templarios-en-la-patagonia.html>

Andrea **Ruiz-Esquide** Figueroa ; ***Los indios amigos en la frontera araucana*** ; Santiago de Chile, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos / Centro de investigaciones Diego BARROS ARANA ; 1993, 116 p.

<http://www.memoriachilena.gob.cl/archivos2/pdfs/MC0008870.pdf>

